

Ministère de l'Emploi et du Travail

Tribunal du travail de Charleroi. Nomination d'un juge social, p. 10003. — Tribunal du travail de Bruges. Démission d'un juge social, p. 10003. — Rapport de la nomination de juges sociaux, p. 10003. — Tribunal du travail de Gand. Rapport de la nomination de juges sociaux, p. 10004.

Ministère des Finances

Arrêté ministériel du 26 août 1971 relatif aux contingents tarifaires, p. 10004. — Arrêté ministériel du 27 août 1971 approuvant une modification au règlement spécial de l'entrepôt public de Bruxelles, p. 10004. — Arrêté ministériel du 27 août 1971 modifiant l'arrêté ministériel du 6 avril 1971 relatif aux jours et heures d'ouverture des bureaux et des succursales des douanes ou des accises, p. 10005. — Arrêté ministériel du 27 août 1971 modifiant l'arrêté ministériel du 29 janvier 1971 relatif aux importations et exportations par la frontière belgo-néerlandaise, p. 10008.

Avis officiels**Ministère des Affaires économiques**

Indice des prix à la consommation en août 1971, p. 10008. — Administration du commerce. Indice des prix à la consommation en juillet en août 1971, p. 10009.

Ministère de la Justice

Direction du *Moniteur belge*. Brochures et tirés à part, p. 10012.

Ministère des Finances

Administration des Douanes et Accises. Publications faites en exécution de l'article 1er de la loi du 20 février 1970. Suspension de droits d'entrée, p. 10012. — Droits d'entrée Maroc-Tunisie, p. 10013. — Contingents tarifaires, p. 10014. — Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines. Publications faites en exécution de la loi du 31 mai 1923, p. 10014.

LOIS, ARRÊTÉS ET ACTES DU GOUVERNEMENT

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

30 JUILLET 1971. — Loi sur la réglementation économique et les prix — loi modifiant l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays (1)

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. a) L'article 2 de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays, modifié par la loi du 23 décembre 1969, est complété par un § 2bis, conçu comme suit :

« § 2bis. Le Ministre peut, pour un terme de six mois au plus, fixer un prix maximum individualisé pour les matières visées par l'article 1er, § 1 ci-dessus, lorsqu'une déclaration de hausse est introduite par une seule entreprise ou, individuellement, par plusieurs entreprises qui ne représentent qu'une part limitée du marché. »

b) Le § 4 de l'article 2 de l'arrêté-loi précité du 22 janvier 1945 est complété comme suit : « notamment la déclaration de hausse de prix.

» Il peut se faire fournir tous éléments justificatifs nécessaires à l'examen des déclarations de hausse introduites.

(1) Voir note à la page suivante.

Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid

Arbeidsrechtbank te Charleroi. Benoeming van een rechter in sociale zaken, bl. 10003. — Arbeidsrechtbank te Brugge. Ontslag van een rechter in sociale zaken, bl. 10003. — Intrekking van de benoeming van rechters in sociale zaken, bl. 10003. — Arbeidsrechtbank te Gent. Intrekking van de benoeming van rechters in sociale zaken, bl. 10004.

Ministerie van Financiën

Ministerieel besluit van 26 augustus 1971 betreffende de tariefcontingenten, bl. 10004. — Ministerieel besluit van 27 augustus 1971 houdende goedkeuring van een wijziging aan het bijzonder reglement van het openbaar entrepot te Brussel, bl. 10004. Ministerieel besluit van 27 augustus 1971 tot wijziging van het ministerieel besluit van 6 april 1971 betreffende de dagen en uren van openstelling van de kantoren en de hulpkantoren der douane of der accijnzen, bl. 10005. — Ministerieel besluit van 27 augustus 1971 tot wijziging van het ministerieel besluit van 29 januari 1971 betreffende de invoer en de uitvoer over de Belgisch-Nederlandse grens, bl. 10008.

Officiële berichten**Ministerie van Economische Zaken**

Indexcijfer van de consumptieprijzen in augustus 1971, bl. 10008. Administratie van de handel. Indexcijfer van de consumptieprijzen in juli en augustus 1971, bl. 10009.

Ministerie van Justitie

Bestuur van het *Belgisch Staatsblad*. Brochures en overdrucken, bl. 10012.

Ministerie van Financiën

Administratie der Douane en Accijnzen. Bekendmakingen gedaan ter uitvoering van artikel 1 van de wet van 20 februari 1970. Schorsing van invoerrechten, bl. 10012. — Invoerrechten Marokko-Tunesië, bl. 10013. — Tariefcontingenten, bl. 10015. — Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen. Bekendmakingen gedaan in uitvoering van de wet van 31 mei 1923, bl. 10014.

WETTEN, BESLUITEN EN AKTEN DER REGERING

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

30 JULI 1971. — Wet betreffende de economische reglementering en de prijzen — wet houdende wijziging van de besluitwet van 22 januari 1945 betreffende het beteugelen van elke inbreuk op de reglementering inzake de bevoorrading van het land (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. a) Artikel 2 van de besluitwet van 22 januari 1945 betreffende het beteugelen van elke inbreuk op de reglementering inzake de bevoorrading van het land, gewijzigd bij de wet van 23 december 1969, wordt aangevuld met een als volgt gestelde § 2bis :

« § 2bis. De Minister kan voor een termijn van ten hoogste zes maanden een geïndividualiseerde maximumprijs vaststellen voor de in artikel 1, § 1, hierboven genoemde goederen, wanneer een prijsverhogingsaangifte wordt ingediend door één enkele onderneming of individueel door verscheidene ondernemingen die slechts een beperkt gedeelte van de markt vertegenwoordigen. »

b) § 4 van artikel 2 van voornoemde besluitwet van 22 januari 1945 wordt aangevuld als volgt : « met name de prijsverhogingsaangifte.

» Hij kan zich al het nodige bewijsmateriaal doen ter hand stellen voor het onderzoek van de ingediende prijsverhogingsaangiften.

(1) Zie noot op volgende bladzijde.

» Il peut notamment prescrire la communication sans déplacement aux agents commissionnés par lui de tous livres, registres et autres pièces comptables dont la tenue est prescrite par ou en vertu de dispositions légales.

» Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, peut fixer, les petites et moyennes entreprises étant exceptées, les normes auxquelles doit répondre la comptabilité des entreprises.

» Pour la fixation des prix maxima ou des limites visés par le présent article, le Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions, consulte préalablement la Commission pour la Régulation des Prix, dont le statut est fixé par le Roi, selon les modalités fixées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. »

c) L'article 2 de l'arrêté-loi précité du 22 janvier 1945 est complété par un § 5 conçu comme suit :

« § 5. En cas de non observation des prix maxima ou des limites bénéficiaires fixés en vertu des dispositions de l'article 1er et des §§ 1, 2 et 2bis du présent article, et pour autant que le contrevenant refuse d'obtempérer aux instructions des agents commissionnés par lui, le Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions peut, après mise en demeure notifiée par pli recommandé, ordonner la fermeture provisoire de l'établissement du contrevenant.

» La durée de la fermeture provisoire ne peut excéder cinq jours.

» Pendant une période de cinq jours faisant suite à la notification de la décision du Ministre, le contrevenant peut exercer un recours contre cette décision devant la Chambre du Conseil du Tribunal de première instance compétente en matière répressive dans le ressort de laquelle est établi son domicile ou le siège de son entreprise.

» La Chambre du Conseil est saisie par voie de requête, déposée au Greffe du Tribunal; celle-ci est notifiée au Ministre. La requête est signée par la ou les personnes mandatées pour représenter l'entreprise ou par l'avocat de celle-ci.

» La Chambre du Conseil statue dans les huit jours faisant suite à la date du dépôt de la requête, en dernier ressort, après avoir entendu le Ministre ou l'agent délégué par lui en son rapport, l'intéressé ou son conseil en ses moyens, et le Procureur du Roi en son avis. L'ordonnance constate si la décision du Ministre a été prise dans les formes et conditions prescrites par la présente disposition et si les faits sont susceptibles d'être constitutifs d'infraction.

» A défaut de recours ou à défaut d'une décision de la Chambre du Conseil prononcée dans le délai de huit jours et mettant à néant la décision du Ministre, celle-ci est immédiatement exécutoire.

» Les agents visés à l'article 6 peuvent être chargés de l'exécution des décisions prises en vertu de la présente disposition.

» La fermeture provisoire exécutée en vertu du présent article n'entraîne et ne peut provoquer la rupture ni la suspension des contrats d'emploi ou de travail en cours. »

Art. 2. Il est ajouté, à l'arrêté-loi précité du 22 janvier 1945, un article 11bis libellé comme suit :

« Art. 11bis. Lorsqu'ils constatent des infractions aux dispositions du chapitre 1er de la présente loi, les agents spécialement commissionnés à cet effet par le Ministre ayant les Affaires

» Meer bepaald kan hij voorschrijven dat de door hem aangestelde ambtenaren en agenten zonder verplaatsing mededeling moeten krijgen van alle boeken, registers en andere boekingsstukken, waarvan het bijhouden door of krachtens wettelijke bepalingen is voorgeschreven.

» Bij een in Ministerraad overgelegd besluit, kan de Koning, uitgezonderd voor de kleine en middelgroots ondernemingen, de normen vastleggen waaraan de boekhouding van de ondernemingen moet beantwoorden.

» Voor de vaststelling van de maximumprijzen of de perken zoals bedoeld in dit artikel, raadpleegt de Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren vooraf de Commissie tot Regeling van de Prijzen, waarvan het statuut door de Koning wordt vastgelegd, volgens de modaliteiten vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

c) Artikel 2 van voornoemde besluitwet van 22 januari 1945 wordt aangevuld met een als volgt gestelde § 5 :

« § 5. Ingeval de maximumprijzen of winstlimieten vastgesteld krachtens de bepalingen van artikel 1 en van de §§ 1, 2 en 2bis van dit artikel niet worden nageleefd, en voor zover de overtredener weigert de onderrichtingen op te volgen van de door de Minister aangestelde ambtenaren of beambten, kan de Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, na een bij aangetekend schrijven genoteerde aanmaning, de tijdelijke sluiting van de inrichting van de overtredener bevelen.

» De duur van de tijdelijke sluiting mag niet meer dan vijf dagen bedragen.

» Gedurende een periode van vijf dagen volgend op de notificatie van de beslissing van de Minister kan de overtredener tegen deze beslissing beroep instellen bij de Raadkamer van de Rechtbank van eerste aanleg, bevoegd in strafzaken, in het rechtsgebied waarvan zijn woonplaats of de zetel van zijn onderneming gevestigd is.

» Het beroep wordt bij de Raadkamer aanhangig gemaakt door een bij de Griffie van de Rechtbank ingediend verzoekschrift. Dit laatste wordt aan de Minister genoteerd. Het verzoekschrift wordt ondertekend door de persoon of de personen gemachtigd om de onderneming te vertegenwoordigen of door haar advocaat.

» De Raadkamer doet uitspraak in laatste instantie, binnen acht dagen na de datum van het indienen van het verzoekschrift, en na het verslag te hebben gehoord van de Minister of de door hem afgevaardigde ambtenaar, de middelen van de betrokkene of van zijn raadsman en het advies van de Procureur des Konings. In de beschikking wordt vastgesteld of de beslissing van de Minister in de vormen en onder de voorwaarden voorgeschreven bij deze bepaling werd genomen en of de feiten van die aard zijn dat zij een overtreding kunnen uitmaken.

» Bij ontstentenis van beroep of bij ontstentenis van een beslissing van de Raadkamer binnen de termijn van acht dagen, die de beslissing van de Minister vernietigt, is laatstgenoemde beslissing onmiddellijk uitvoerbaar.

» De in artikel 6 genoemde ambtenaren en agenten kunnen worden belast met de uitvoering van de krachtens deze bepaling genomen beslissingen.

» De krachtens dit artikel uitgevoerde tijdelijke sluiting heeft noch kan de verbreking noch de opschorting van de lopende bedienden- of arbeidscontracten ten gevolge hebben. »

Art. 2. Aan voornoemde besluitwet van 22 januari 1945 wordt een als volgt gesteld artikel 11bis gevoegd :

« Art. 11bis. Wanneer zij overtredingen op de bepalingen van hoofdstuk 1 van deze wet vaststellen, kunnen de ambtenaren en beambten daartoe speciaal aangesteld door de Minister tot wiens

(1) Session 1970-1971.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 966-1. — Amendements, n°s 966-2, 3, 4, 5, 6. — Rapport, n° 7. — Amendements, n°s 966-8, 9.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 1er juin 1971. Adoption. Séance du 3 juin 1971.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi transmis par la Chambre des représentants, n° 473. — Rapport, n° 682. — Amendements, n°s 681, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 703, 704, 705, 707, 708.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 20 juillet 1971. — Adoption. Séance du 20 juillet 1971.

(1) Zitting 1970-1971.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, nr. 966-1. — Amendementen, nrs. 966-2, 3, 4, 5, 6. — Verslag, nr. 7. — Amendementen, nrs. 966-8, 9.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 1 juni 1971. — Aanneming. Vergadering van 3 juni 1971.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp overgemaakt door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 473. — Verslag, nr. 682. — Amendementen nrs. 681, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 703, 704, 705, 707, 708.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 20 juli 1971. — Aanneming. Vergadering van 20 juli 1971.

économiques dans ses attributions peuvent fixer une somme, dont le paiement volontaire par l'auteur de l'infraction éteint l'action publique. Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont arrêtés par le Roi. »

Art. 3. § 1er. L'arrêté-loi du 22 janvier 1945 précité, modifié et complété par les arrêtés-lois des 7 mai 1945, 14 et 18 mai 1946, 7 et 29 juin 1946 et par les lois du 14 février 1948 et du 23 décembre 1969, portera l'intitulé suivant :

« Loi sur la réglementation économique et les prix. »

§ 2. Le Roi est chargé de la coordination des dispositions en vigueur des arrêtés-lois et lois visés au paragraphe précédent.

A cette fin et sans préjudice des dispositions de la loi du 13 juin 1961 relative à la coordination et à la codification des lois, il peut :

1° modifier l'ordre et la numérotation des titres, chapitres, sections et articles des lois et arrêtés à coordonner et les regrouper sous d'autres divisions;

2° modifier les références contenues dans les lois et arrêtés à coordonner en vue de les mettre en concordance avec la numérotation nouvelle;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer une terminologie uniforme.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Motril, le 30 juillet 1971.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques,

bevoegdheid de Economische Zaken behoren, een geldsom bepalen, waarvan de vrijwillige betaling door de dader van de overtrekking, de publieke vordering doet vervallen. De tarieven alsmede de betalings- en inningsmodaliteiten worden door de Koning vastgesteld. »

Art. 3. § 1. De voornoemde besluitwet van 22 januari 1945, gewijzigd door en aangevuld met de besluitwetten van 7 mei 1945, 14 en 18 mei 1946, 7 en 29 juni 1946 en de wetten van 14 februari 1948 en 23 december 1969, zal de volgende titel dragen :

« Wet betreffende de economische reglementering en de prijzen. »

§ 2. De Koning wordt belast met de coördinatie van de van kracht zijnde bepalingen van de in voorgaande paragraaf genoemde besluitwetten en wetten.

Daartoe en onverminderd de bepalingen van de wet van 13 juni 1961 betreffende de coördinatie en de codificatie van de wetten, kan Hij :

1° de rangschikking en de nummering van de titels, hoofdstukken, afdelingen en artikels van de te coördineren wetten en besluiten wijzigen en ze onder andere indelingen hergroeperen;

2° de in de te coördineren wetten en besluiten opgenomen verwijzingen veranderen om ze met de nieuwe nummering in overeenstemming te brengen;

3° de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen met het oog op een eenvormige terminologie.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Motril, 30 juli 1971.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken,

A. COOLS

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

A. VRANCKX

13 AOUT 1971. — Arrêté royal
relatif aux modalités de consultation de la Commission
pour la Régulation des Prix

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi sur la réglementation économique et les prix, telle que résultant de la loi du 30 juillet 1971 modifiant l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays, notamment l'article 2, § 4, alinéa 5;

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Lorsque conformément à l'article 2, § 4, alinéa 5 de la loi sur la réglementation économique et les prix, la Commission pour la Régulation des Prix est consultée préalablement à la fixation des prix maxima ou des limites bénéficiaires visés à l'article 2, §§ 1er, 2 et 2bis de la loi précitée, elle dispose, sauf les cas d'urgence, d'un délai de trente jours pour rendre ses avis.

13 AUGUSTUS 1971

Koninklijk besluit betreffende de modaliteiten voor de raadpleging
van de Commissie tot Regeling der Prijzen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de economische reglementering en de prijzen, zoals zij voortvloeit uit de wet van 30 juli 1971 tot wijziging van de besluitwet van 22 januari 1945 betreffende de beteugeling van elke inbreuk op de reglementering inzake de bevoorrading van het land, inzonderheid op artikel 2, § 4, lid 5;

Gelet op de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, inzonderheid op artikel 2, lid 2;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Wanneer overeenkomstig artikel 2, § 4, lid 5 van de wet betreffende de economische reglementering en de prijzen, de Commissie tot Regeling der Prijzen wordt geraadpleegd vóór de vaststelling van de maximumprijzen of de winstperken als bedoeld in artikel 2, §§ 1, 2 en 2bis van die wet, beschikt zij, behoudens de spoedgevallen, over een termijn van dertig dagen om haar adviezen uit te brengen.